

12.10.2025  
2025年10月12日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

**<sup>6</sup> For when we were still without strength, in due time Christ died for the ungodly. <sup>7</sup> For scarcely for a righteous man will one die; yet perhaps for a good man someone would even dare to die. <sup>8</sup> But God demonstrates His own love toward us, in that while we were still sinners, Christ died for us.**

**<sup>6</sup> 因我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死。  
<sup>7</sup> 为义人死是少有的，为仁人死或者有敢做的；<sup>8</sup> 惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死，神的爱就在此向我们显明了。**

## **Romans 罗马书 5:6-8**

**Oh, who's like our Jesus?  
He's all we desire!  
His love draws us near –  
sets our spirits afire!  
We cannot but love Him –  
As one we proclaim:  
"Lord Jesus, we love Thee –  
exalt Thy dear name!"**

**谁能像我耶稣？  
我全心爱慕！  
祂的爱吸引我，  
将我灵烧着！  
我不能不爱祂，  
要宣告这话：  
“主耶稣，我爱祢，  
将祢名高举！”**

## **HYMN 诗歌 357 (1/4)**

**O Jesus, our Jesus,  
with Thee we are blest –  
Our Life, our Enjoyment,  
our Peace and our Rest:  
Thy name be our theme, and  
Thy love be our song;  
Thy love has inspired both  
our heart and our tongue!**

耶稣，我的耶稣，  
我因祢蒙福——  
我的生命、供给，  
惟祢是安息：  
祢名是我题目，  
我爱的歌赋；  
祢爱感动我心，  
使我口诵吟。

## **HYMN 诗歌 357 (2/4)**

**O Jesus, our Jesus,  
how can we express  
Thy dearness, so precious,  
and Thy loveliness?  
When we see Thy beauty,  
all else fades away –  
All shadows must flee  
at the breaking of day!**

耶稣，我的耶稣，  
我不能尽述  
祢的可爱、宝贵、  
并祢的甜美。  
当我见祢美丽，  
一切都消跡——  
犹如每晨破晓，  
阴影都窜逃。

## **HYMN 诗歌 357 (3/4)**

**We love Thee, we love Thee,  
we love Thee, O Lord.  
We love Thee, our Jesus,  
we love Thee, our God!  
We love Thee, we love Thee,  
and that Thou dost know;  
As we're in Thy presence,  
love for Thee will grow!**

我爱祢，我爱祢，  
哦主，我爱祢。  
主耶稣，我爱祢，  
我神，我爱祢！  
我爱祢，我爱祢，  
祢知我情意；  
祢同在的面光，  
使我爱增长。

## **HYMN 诗歌 357 (4/4)**

**Sweet feast of love divine!  
'Tis grace that makes us free  
To feed upon this bread and wine,  
In mem'ry, Lord, of Thee.**

神圣、爱的珍馐，  
乃是出于恩典；  
借着享受这饼与酒，  
我们将祢纪念。

**HYMN 诗歌 259 (1/6)**

**Here every welcome guest  
Waits, Lord, from Thee to learn  
The secrets of Thy Father's breast,  
And all Thy grace discern.**

在此我们都愿  
从祢得以看见：  
父神对祢所有心愿，  
并祢所赐恩典。

**HYMN 诗歌 259 (2/6)**

**Here conscience ends its strife,  
And faith delights to prove  
The sweetness of the Bread of Life,  
The fullness of Thy love.**

我灵今已满足，  
我口今作见证；  
生命之饼，甜美、丰富，  
作我生命供应。

**HYMN 诗歌 259 (3/6)**

**That blood that flowed for sin  
In symbol here we see,  
And feel the blessed pledge within  
That we are loved of Thee.**

良心不再定罪，  
信心欢乐宣告：  
赎罪之血何其宝贵，  
满足神之所要。

**HYMN 诗歌 259 (4/6)**

**O if this glimpse of love  
Is so divinely sweet,  
What will it be, O Lord, above,  
Thy gladd'ning smile to meet!**

今享这个筵席，  
如此神圣、甜美，  
等到那日与祢再席，  
甜美岂只万倍！

**HYMN 诗歌 259 (5/6)**

**To see Thee face to face,  
Thy perfect likeness wear,  
And all Thy ways of wondrous grace  
Through endless years declare.**

那时得见祢面，  
穿上祢的荣形；  
所有祢的奇妙恩典，  
我要永远见证。

**HYMN 诗歌 259 (6/6)**

**I stand amazed in the presence  
Of Jesus the Nazarene,  
And wonder how He could love me,  
A sinner condemned, unclean.**

**How marvelous! How wonderful!  
And my song shall ever be:  
How marvelous! How wonderful!  
Is my Savior's love for me!**

我在拿撒勒人耶稣  
面前惊异地站立，  
希奇，不洁罪人如我，  
祂爱竟然能临及。

何等希奇！何等奥妙！  
我要歌唱到万代，  
何等希奇！何等奥妙！  
是我救主的大爱！

## **HYMN 诗歌 138 (1/5)**

**For me it was in the garden,  
He prayed: "Not My will, but Thine."  
He had no tears for His own griefs,  
But sweat-drops of blood for mine.**

**How marvelous! How wonderful!  
And my song shall ever be:  
How marvelous! How wonderful!  
Is my Savior's love for me!**

**为我祂在园中祷告：  
“只要照祢的旨意；”  
祂无眼泪为己忧伤，  
为我却汗如血滴。**

**何等希奇！何等奥妙！  
我要歌唱到万代，  
何等希奇！何等奥妙！  
是我救主的大爱！**

## **HYMN 诗歌 138 (2/5)**

**In pity angels beheld Him,  
And came from the world of light  
To strengthen Him in the sorrows  
He bore for my soul that night.**

**How marvelous! How wonderful!  
And my song shall ever be:  
How marvelous! How wonderful!  
Is my Savior's love for me!**

天使见怜前来服事，  
光明之中来世间；  
在那极其伤痛晚上，  
使祂力量得加添。

何等希奇！何等奥妙！  
我要歌唱到万代，  
何等希奇！何等奥妙！  
是我救主的大爱！

## **HYMN 诗歌 138 (3/5)**

**He took my sins and my sorrows,  
He made them His very own;  
He bore the burden to Calv'ry,  
And suffered, and died alone.**

**How marvelous! How wonderful!  
And my song shall ever be:  
How marvelous! How wonderful!  
Is my Savior's love for me!**

祂除我罪，又去我忧，  
罪债全归祂顶戴；  
祂负重担到各各他，  
独自受苦并受害。

何等希奇！何等奥妙！  
我要歌唱到万代，  
何等希奇！何等奥妙！  
是我救主的大爱！

## **HYMN 诗歌 138 (4/5)**

**When with the ransomed in glory  
His face I at last shall see,  
'Twill be my joy through the ages  
To sing of His love for me.**

**How marvelous! How wonderful!  
And my song shall ever be:  
How marvelous! How wonderful!  
Is my Savior's love for me!**

那日我与蒙赎的人，  
荣耀之中见祂面，  
何等欢乐歌唱祂爱，  
一直唱到亿万年。

何等希奇！何等奥妙！  
我要歌唱到万代，  
何等希奇！何等奥妙！  
是我救主的大爱！

## **HYMN 诗歌 138 (5/5)**

**Gracious God, we worship Thee,  
Rev'rently we bow the knee;  
Jesus Christ, our only plea:  
Father, we adore Thee.**

父神，我今敬拜祢，  
恭敬向祢来顶礼；  
借着基督作我祭：  
父啊，我敬拜祢。

**HYMN 诗歌 25 (1/5)**

**Vast Thy love, how deep, how wide,  
In the gift of Him who died;  
Righteous claims all satisfied:  
Father, we adore Thee.**

祢爱浩大，何深阔，  
借着祂死临及我；  
公义要求已通过：  
父啊，我敬拜祢。

**HYMN 诗歌 25 (2/5)**

**Low we bow before Thy face,  
Sons of God, O wondrous place;  
Great the riches of Thy grace:  
Father, we adore Thee.**

原是罪人何污秽，  
今成神子何尊贵！  
何等丰厚的恩惠：  
父啊，我敬拜祢。

**HYMN 诗歌 25 (3/5)**

**By Thy Spirit grant that we  
Worshipers in truth may be;  
Praise, as incense sweet to Thee:  
Father, we adore Thee.**

今在灵中敬拜祢，  
并以基督为实际；  
对祢，祂是馨香祭：  
父啊，我敬拜祢。

**HYMN 诗歌 25 (4/5)**

**Yet again our song we raise,  
Note of deep adoring praise;  
Now, and soon through endless days:  
Father, we adore Thee.**

我愿向祢再献上  
深处感戴的颂扬；  
颂扬祢爱永无疆：  
父啊，我敬拜祢。

**HYMN 诗歌 25 (5/5)**

# Lord's Day Meeting

## 主日聚会

**Date 日期: 19/10/2025**

**Time 时间: 10.00am (早上)**

**Time 时间: 2.30pm (下午)**

## Message 信息

**Matthew 马太福音**

**15:1-20**

**God's Command  
or Man's Tradition?**

**神的诫命或人的遗传?**

## Announcements 报告

**22 Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away. 23 And when He had sent the multitudes away, He went up on the mountain by Himself to pray. Now when evening came, He was alone there. 24 But the boat was now in the middle of the sea, tossed by the waves, for the wind was contrary. 25 Now in the fourth watch of the night Jesus went to them, walking on the sea. 26 And when the disciples saw Him walking on the sea, they were troubled, saying, “It is a ghost!” And they cried out for fear.**

## **Matthew 马太福音 14:22-26**

**27 But immediately Jesus spoke to them, saying, “Be of good cheer! It is I; do not be afraid.” 28 And Peter answered Him and said, “Lord, if it is You, command me to come to You on the water.” 29 So He said, “Come.” And when Peter had come down out of the boat, he walked on the water to go to Jesus. 30 But when he saw that the wind was boisterous, he was afraid; and beginning to sink he cried out, saying, “Lord, save me!” 31 And immediately Jesus stretched out *His* hand and caught him, and said to him, “O you of little faith, why did you doubt?” 32 And when they got into the boat, the wind ceased.**

## **Matthew 马太福音 14:27-32**

**33 Then those who were in the boat came and worshiped Him, saying, “Truly You are the Son of God.”**  
**34 When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret. 35 And when the men of that place recognized Him, they sent out into all that surrounding region, brought to Him all who were sick, 36 and begged Him that they might only touch the hem of His garment. And as many as touched *it* were made perfectly well.**

## **Matthew 马太福音 14:33-36**

22 耶稣随即催门徒上船，先渡到那边去，等祂叫众人散开。23 散了众人以后，祂就独自上山去祷告。到了晚上，只有祂一人在那里。24 那时船在海中，因风不顺，被浪摇撼。25 夜里四更天，耶稣在海面上走，往门徒那里去。26 门徒看见祂在海面上走，就惊慌了，说：“是个鬼怪！”便害怕，喊叫起来。27 耶稣连忙对他们说：“你们放心！是我，不要怕！”28 彼得说：“主，如果是祢，请叫我从水面上走到祢那里去。”

## Matthew 马太福音 14:22-28

29 耶稣说：“你来吧！”彼得就从船上下去，在水面上走，要到耶稣那里去。30 只因见风甚大，就害怕，将要沉下去，便喊着说：“主啊，救我！”31 耶稣赶紧伸手拉住他，说：“你这小信的人哪，为什么疑惑呢？”32 他们上了船，风就住了。33 在船上的人都拜祂，说：“祢真是神的儿子了！”34 他们过了海，来到革尼撒勒地方。35 那里的人一认出是耶稣，就打发人到周围地方去，把所有的病人带到祂那里，36 只求耶稣准他们摸祂的衣裳繸子。摸着的人就都好了。

## Matthew 马太福音 14:29-36

# Fixing Our Eyes on Jesus

# 定睛在耶稣身上

## Theme 主题

# Setting the scene 铺陈背景

- 1. What: Jesus sent disciples on a boat towards Capernaum and Bethsaida**  
事件内容：耶稣打发门徒上船，往迦百农和伯赛大去  
(Mark 可 6:45; John 约 6:17)



Source: <https://thelandandthebook.blogspot.com/2011/11/where-did-jesus-walk-on-water.html>

# Setting the scene 铺陈背景

- 2. When: In the middle of the night (4<sup>th</sup> watch = 3-6 am)**  
时间：半夜（第四更，即凌晨3点至6点）
- 3. Where: 4.8 to 9.6 km in the lake**  
地点：在湖中约行了4.8至9.6公里  
(John 约 6:19)



Source: <https://thelandandthebook.blogspot.com/2011/11/where-did-jesus-walk-on-water.html>

# Why did Jesus send the disciples away?

## 为什么耶稣要打发门徒离开？

<sup>14</sup> Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, “This is truly the Prophet who is to come into the world.” <sup>15</sup> **Therefore when Jesus perceived that they were about to come and take Him by force to make Him king, He departed again to the mountain by Himself alone.**

<sup>14</sup> 众人看见耶稣所行的神迹，就说：“这真是那要到世间来的先知！” <sup>15</sup> **耶稣既知道众人要来强迫祂作王，就独自又退到山上去了。**

**John 约翰福音 6:14-15**

# Jesus' miracle of walking on water

## 耶稣在水面上行走的神迹

Now in the fourth watch of the night Jesus went to them, **walking on the sea.**

夜里四更天，耶稣**在海面上走**，往门徒那里去。

**Matthew 马太福音 14:25**

# Jesus' miracle of walking on water

## 耶稣在水面上行走的神迹

Then He saw them straining at rowing, for the wind was against them. Now about the fourth watch of the night He came to them, **walking on the sea, and would have passed them by.**

看见门徒因风不顺摇橹甚苦。夜里约有四更天，就**在海面上走，**往他们那里去，**意思要走过他们去。**

**Mark 马可福音 6:48**

# What were the disciples' reaction? 门徒如何反应?

And when the disciples saw Him walking on the sea, they were **troubled**, saying, "It is a ghost!" And they cried out for **fear**.

门徒看见祂在海面上走，就**惊慌了**，说：“是个鬼怪！”便**害怕**，喊叫起来。

**Matthew 马太福音 14:26**

## Peter 彼得

**Lord, if it is You, command me to come to You on the water.**

主，如果是祢，请叫我从水面上走到祢那里去。

**Lord, save me!**

主啊，救我！

## Jesus 耶稣

**Be of good cheer! It is I; do not be afraid.**

你们放心！是我，不要怕！

**Come.**

来吧！

**O you of little faith, why did you doubt?**

你这小信的人哪，为什么疑惑呢？

**Peter's actions**  
彼得的动作

**Saw Jesus** 看见耶稣

**Heard Jesus** 听见耶稣

**Asked Jesus** 请求耶稣

**Obedeyed Jesus** 听从耶稣

**Saw the wind** 看见风

**Became afraid** 变得害怕

**Began to sink** 开始沉下

**Jesus' actions**  
耶稣的动作

**[Be of good cheer! It is I; do not be afraid.**

**你们放心！是我，不要怕！]**

**[Come. 来吧！]**

**Stretched out *His* hand and caught him**

**伸手拉住他**

**[O you of little faith, why did you doubt?**

**你这小信的人哪，为什么疑惑呢？]**

# What were the disciples' reaction? 门徒如何反应?

**Then those who were in the boat came and worshiped Him, saying, “Truly You are the Son of God.”**

在船上的人都拜祂，说：“祢真是神的儿子了！”

**Matthew 马太福音 14:33**

# **Truly Jesus is the Son of God 耶稣真是神的儿子**

**Jesus' infinite knowledge: Jesus knew of the disciples' trouble in the lake**

**耶稣的全知：耶稣知道门徒在湖中遭遇困难  
(Mark 可 6:48)**

**Jesus' authority over nature: Jesus demonstrated His power over the wind and water**

**耶稣对自然界的权柄：耶稣显明了祂掌控风和水的力量  
(Mark 可 6:51)**

## **Application 应用**

# Truly Jesus is the Son of God 耶稣真是神的儿子

**Jesus' deity affirmed by the disciples**

耶稣的神性：被门徒确认了

**(Matt 太 14:33)**

**Application 应用**

# Jesus protects us in our trials 耶稣在试炼中保护我们

**Jesus was praying in the mountains, perhaps for the disciples**

耶稣在山上祷告，可能是为门徒祈求

**Jesus walked on water to protect the disciples**

耶稣在水面上行走，为要保护门徒

**(James 雅 1:2-3; Heb 来 12:5-11)**

## Application 应用

# Jesus nurtures our 'little faith'

## 耶稣培养我们的‘小信’

**Faith in God, which comes from the hearing of God's word, is what brought Peter out of the boat and on the water.**

信心来自听见神的话——这信心使彼得从船上走到水面上。

**So then faith comes by hearing, and hearing by the word of God.**

可见，信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。

**Romans 罗马书 10:17**

**Application 应用**

**Jesus nurtures our 'little faith'**

**耶稣培养我们的‘小信’**

**Our (little) faith is tested and refined through trials**

**我们的(小)信会通过试炼被考验和炼净的**

**Our (little) faith is sustained by focusing on Jesus**

**我们的(小)信是因定睛在耶稣身上而得以持守的**

**Application 应用**

# Jesus nurtures our 'little faith'

## 耶稣培养我们的‘小信’

**“Jesus’ word is truer and stronger than what we see or feel, and when we doubt that, sometimes He graciously lets us sink to help us refocus.”**

**“耶稣的话比我们所见到或感受到的更真实、更有力量；当我们怀疑时，祂有时会恩慈地让我们下沉，以帮助我们重新定睛于祂。”**

Source: <https://www.desiringgod.org/articles/peter-when-the-rock-sunk-slowly>

## Application 应用

# Memory Verse 背诵经节 (12-10-2025)

## Hebrews 希伯来书 12:2

**Looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.**

仰望为我们信心创始成终的耶稣。祂因那摆在面前的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架的苦难，便坐在神宝座的右边。